

## Newsletter XXXIb (2022)



### The Puppetry Museum's revamped website

We would like to invite you to visit our new website: [www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl](http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl). This Dutch-language site - with an English explanation - provides a wealth of information about our international puppet theatre collection, with its library of almost nine thousand titles. For more information please click on the following headers (and their subheaders) in the Dutch menu bar: 'Start', 'Tickets', 'Nieuws' (+ 'Nieuws', 'Extra nieuws', 'Entree en exposities', 'Nieuwsbrieven/Newsletters'), 'Trefwoorden' - keywords, 'Bibliotheek' - Library, 'Collecties' (+ 'Onderwijs' - education + Quiz NL, Quiz EN, 'Search game' and 'PC-spel', 'Nusantara' - wayang collection, 'Artefacten' and 'TIN-theatre collection'), 'Pamfletten' (+ 'Pamfletten' - Pamphlets, 'Diverse documenten/Miscellaneous documentation' + 'Wayang'), 'Doepak', 'Links' (+ 'Poppentheater-abc', 'Poppenspe(e)lpastiche/Puppetry Pastiche', 'Poppenspe(e)ltechnieken' (Prints en texts on folk puppet theatre), 'YouTube-filmpjes' and 'Volkspoppenspel: Vimeo'), 'Blind', and 'Contact'. See also: Instagram and Facebook.

You are of course always welcome to make a physical tour of our museum in the Dutch village of Vorchten. Please feel free to make an appointment.

Picture: The Italian Pulcinella on line.  
See also: <https://dutchpuppetrymuseumcollection.com/pdf/websitePOPMUS.pdf>.



### Amazing contrasts in a museum setting

Various educational themed exhibitions, which include multi-media and presentations, will be available until the end of 2024: European characters from folk puppet theatre, and gamelan with wayang from Indonesia. The intimate setting of the Puppetry Museum's exhibition rooms combines a homely atmosphere with global puppet theatre themes.

- Special international puppetry projects for blind and sighted people.
- 'Kjai Paridjata'/'Heer levensboom'/'Lord Tree of Life': a Javanese double gamelan orchestra with wayang kulit and golek figures from Indonesia.
- Five tactile audio books 'De cium van Katrijn' (Dutch-Indonesian), 'De kus van Katrijn', 'De tút fan Katryntsje' (Frysk), 'Katrijn's kiss' and 'Der Schmatz von Gretl'.

See: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/amazingcontrasts.pdf> and <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/PulcinellaPunakawanEng.pdf>.

Picture: Reyong, brass gongs with mallets. Balinese gamelan instrument.

## Je lah je kripoet\*

The 'Je lah je kripoet. Buffoon, Petruk, and Semar the clown' wayang project is a tangible, musical 'viewing experience'. The exhibition with wayang figures and a gamelan from Indonesia is an activity for both our visually impaired - blind and partially sighted - and sighted museum visitors. The artefacts on display include several flat wayang kulit - shadow - figures, three-dimensional wayang golek puppets, and wayang topeng masks, as well as theatre and other props, curious objects, and tactile - tangible - pictures.

\*The expression 'Je lah je kripoet' - laughing so much that you end up with laugh lines - is Indomalayan/Indo-Dutch slang (street talk).

See: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/ciumenglish.pdf>

Picture: Petruk, wayang kulit figure.



## Dutch-Indonesian puppet theatre scenes

'De cium - kiss - van Katrijn', a colourful puppet theatre book, is suitable for people of all ages: a meeting between two old-Dutch puppetry characters and four Javanese *punakawan* (wayang kulit clowns). In a series of puppetry scenes, Katrijn (the Dutch Judy) first proposes to Jan Klaassen (the Dutch Mr Punch). Next she asks Semar, Nala Gareng, Bagong, and Petruk to marry her, but they all say 'no'. Petruk advises her to marry Jan Klaassen. Jan finally gives in and agrees to marry Katrijn, who then kisses him (kus, kiss, cium).

See: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Doepak293d.pdf>.

Picture: 'De cium - kus - van Katrijn', a tactile colourful, loose-leaf, look-smell-feel-read-listen-and-play puppet theatre book. Concept: Birgit Tomesen and Otto van der Mieden.



## Musical compositions: gamelan with a barrel organ

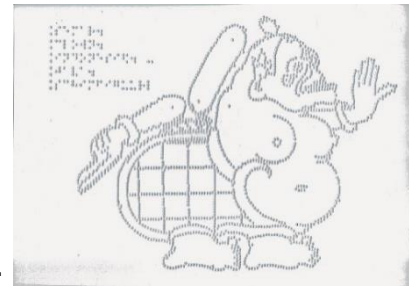
A unique feature of 'De cium van Katrijn' is the musical accompaniment by a street barrel organ and original gamelan sounds. The Puppetry Museum commissioned Sinta Wullur, an Indonesian-Dutch gamelan musician, pianist, singer, and classical composer, to produce a musical composition, which was inspired by the Dutch tearjerker 'De Zuiderzeeballade'. Renadi Santoso, a musician and composer specialised in Indonesian music, was the second person we commissioned to produce a musical composition. His composition is based on western and eastern musical motifs. Sources of inspiration include: the clownesque atmosphere of a traditional European street puppet theatre, a wayang kulit and gamelan performance on Java, and the sounds of a typically Dutch barrel organ.

See: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/ciumvideo.html> (composition by Sinta Wullur) and [http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/ciumvideo\\_2.html](http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/ciumvideo_2.html) (composition by Renadi Santoso).

Picture: screen shot of the tactile Dutch-Indonesian puppet theatre book 'De cium van Katrijn' video. Dutch Puppetry Museum director Otto van der Mieden as a *dalang* - a puppeteer.

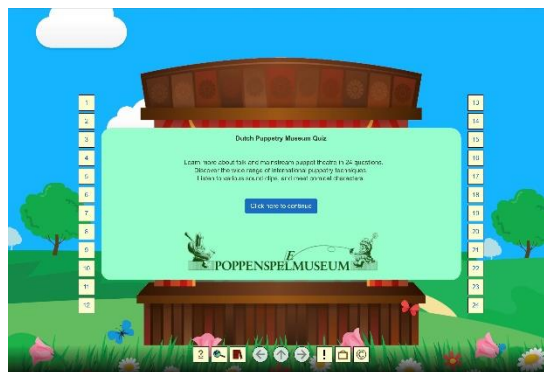
## Educational publications

Educational publications with plain text, and materials in relief print with tactile images on swell-touch paper with braille, can be provided for use in classrooms. These publications contain abstract illustrations of puppet theatre and kulit figures, complemented with small texts in Dutch and in English. The collection also includes a wayang and gamelan ABC (in Dutch), and tactile puzzle figures with audio support (in Dutch).



See among others: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/ninepictures.pdf> and <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Amazingcontrasts.pdf>.

Picture: Semar, wayang kulit figure. Tactile image with text in braille.  
Illustration: Gitte Clemens. Concept: Otto van der Mieden.  
Material: printed transparent vinyl (Vikunyl).



## Puppetry Museum search game online

Puppetry Museum quiz: an exciting, informative, educational and international heritage tour with pictures, sounds and text. Give the names of twenty four puppet theatre figures and objects. Send us the correct answer and you will receive a surprise gift. Applause!

Please note: this quiz is in Dutch and in English.

See: <https://dutchpuppetrymuseumcollection.com/onderwijs>,  
<https://dutchpuppetrymuseumcollection.com/pdf/doepak298d.pdf>,  
and <https://dutchpuppetrymuseumcollection.com/Video/Quiz> (Dutch audio).

Picture: screenshot quiz, introduction – landscape with a puppet booth.

## Offline puppetry quiz

A Puppetry Museum treasure hunt. An offline multiple-choice computer game about international puppet theatre. The quiz is located in a mini wooden puppet booth with a touch screen. A Jumping Jack – a moving Pinocchio figure – is sitting on the pointed roof. The wooden figure come to life if the quiz questions have been answered correctly. Applause!

See: <https://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/quizengpinocchio.pdf>.

Picture: print screen offline quiz with Pinocchio.





## Three portraits and a face mask



We have commissioned visual artist Helena Hoogenraad to create two artist's portraits: a puppeteer with a puppet that looks like him and Guignol from Lyon on his left hand, and the puppeteer resembling a Javanese *dalang* with the traditional Dutch Jan Klaassen puppet as a *wayang kulit* figure. Dutch artist Renata de Frankrijker painted the Italian Pulcinella with Jan Klaassen on his right hand with the bay of Naples and the Mount Vesuvius volcano in the background.

See: <https://dutchpuppetrymuseumcollection.com/pdf/NostalgieOvdMhedenenverleden.pdf> (Dutch text), <https://dutchpuppetrymuseumcollection.com/pdf/Doepak294e.pdf>, <https://dutchpuppetrymuseumcollection.com/pdf/Doepak278e.pdf> and <https://dutchpuppetrymuseumcollection.com/pdf/Doepak280e.pdf>.

Pictures: 'Tribute to M', a portrait of puppeteer and museum director Otto van der Mieden with a hand puppet that looks like him on his right hand, which is wearing a white shirt and dungarees. Otto has a French hand puppet sitting on his left hand. This character from Lyon has a bonnet - a brimless cap - on his head and is wearing a brown tailcoat with gold-coloured buttons on top of his waistcoat - a sleeveless vest; 'Tableaux lumineux', a portrait of Otto as an Indonesian *dalang* (puppeteer) with a *blangkon* - typical Javanese headdress - on his head. He is wearing a *kebaja*, a jacket-blouse, and is holding a stylised hunch-backed Jan Klaassen (Mr Punch in England) in his hands. This leather *wayang kulit* puppet has a typical Javanese moustache and wears a pointed cap tilting forward on his head. Acrylic/oil painting on canvas: Helena Hoogenraad (Amsterdam, 2021); Pulcinella scene and face mask. Painting, acrylic on canvas: Renata de Frankrijker (Hengelo, The Netherlands, 2020).



## Hand-shadow images

Maria Stijger-Aramburu (winner of the Dutch *Hollands Diep* photo competition in 2010) created 'The Glove Theatre' for the Puppetry Museum - seven photographs of animals shaped by projecting hand shadows with gloved hands.

For more information, please refer to: <https://dutchpuppetrymuseumcollection.com/pdf/doepak161e.pdf>.

Picture: 'The Glove Theatre' - 'Little stories in the dark' - seven hand shadow figures, including a snail, a horse, an elk, a bunny rabbit, a dog, a swan and a pigeon. Photographs: Maria Stijger-Aramburu (Amsterdam, 2021). Styling: Maite Catti (Elle Magazine, 2007).

## The buffoon without/with a snout

Try it yourself? Another exciting activity from the Dutch Puppetry Museum. Cut the clown, glue it on, and give him a face. Have fun and taking a selfie with the clown. If you post your photograph on Facebook and Instagram, we will send you a keepsake – a small present. Applause!

See QR-code: <https://dutchpuppetrymuseumcollection.com/> and <https://dutchpuppetrymuseumcollection.com/pdf/Doepak297e.pdf>.

Picture: clown without a face. Illustration adapted from: Kasper (picture book), the Netherlands (1800). Concept: OvdM.



## A Kamasan painting

New in the museum collection: a Kamasan painting with a wayang kulit performance. Traditional style Balinese paintings typically depict narrative stories and scenes drawn from mythological sources such as Panji stories, known as colloquially as Malat, as well as from the adapted Indian epics the Ramayana and Mahabarata.

See for more information: <https://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/kamasan.pdf>.

Picture: Kamasan painting. Material: cotton (textile). Painter: Ni Puti Suwitri (1933-2022), Bali – Indonesia (ca. 1985). Object size: 139 56 cm.

## Friends of the Dutch Puppetry Museum



Please support and follow the developments of puppetry and expressive theatre by becoming a friend of the Dutch Puppetry Museum. As a friend, you will be the first one to receive a wealth of information about our activities as well as the latest news and interesting facts. Contributions are more than welcome. Your annual donation is essential for the museum to be able to stay open and continue its wide range of puppetry-related activities. For membership information, please refer to:

See: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/Pdf/Vriendenfriends.pdf>.

For questions, comments or suggestions, please complete the online form via [Contact](#).

With kind regards,  
Otto van der Mieden  
Director-Curator

Please note: this Newsletter XXXIb is also available in Dutch.

See: <http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/NieuwsbriefXXXIa.pdf>.

Illustration: Martha Griebler (1948-2006).

# Welcome!

Your visit to the museum: how do things work in practice? Please book your upcoming visit through [info@poppenspelmuseum.nl](mailto:info@poppenspelmuseum.nl). Upon receipt of our confirmation, please prepay your admission ticket. The museum ticket will be emailed to you soon afterwards.

See also: <https://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/corona-document.pdf> and <https://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/reserverenreservation.pdf>.



Picture: Plan your visit. Print screen website [www.poppenspe\(e\)lmuseum.nl](http://www.poppenspe(e)lmuseum.nl).

Hyperlinks: click on the pictures and the green text.



## A Christmas tree

A Christmas tree with the Turkish Karagöz. DIY. We wish you a happy New Year!

See also: <https://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl/pdf/Doepak306e.pdf>.

Picture: hunchbacked Karagöz who is wearing a black hat and holding a walking stick and a Christmas tree. Both shadow figures have museum director and curator Otto van der Mieden's face. Illustration: Elsje Zwart.



**Poppenspe(e)lmuseum Dutch Puppetry Museum**

Kerkweg 38 8193 KL Vorchten NL T.: +31(0)578 - 56 02 39/63 13 29  
<https://dutchpuppetrymuseumcollection.com/> [www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl](http://www.poppenspelmuseumbibliotheek.nl)  
[info@poppenspelmuseum.nl](mailto:info@poppenspelmuseum.nl)